



EXPERTENWISSEN

→ **STANDFIGUR DES TSCHAITSCHAI**



Standfigur des Tschaitschai

Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung SMB

Inv. ÄM 17021

Tschaitschai trägt zu seinem kurzen Schurz das priesterliche Leopardenfell, dessen Kopf vorn auf dem Gürtelknoten aufliegt. Unterhalb hängt die Instrumententasche, die ihren Träger als Astronomen ausweist.



Die Inschriften im Detail / →



Text auf dem Sockel

(Schreibung:)



(Lautung, ohne Vokale:) wr-

tʃw m

pr-

čʰwtī č(y)č(y)

(Wort-für-Wort:)

Großer_von 5

in

Haus_von Thot

Čaičai

Der Große der Fünf im Tempel des Thot, Tschaitschai.

Text auf dem Rückenpfeiler (hinten)



(j)r(ī)-pʃ(t)

ḥrt(ī)-ʃ

ḥrp-

nstī

jmī-r-

ḥmw-nčr

der_bei-Volk

Gouverneur

Aufseher_von

Thronpaar

der_als_Mund_von

Diener_von-Gott

Der 'Prinz', Gouverneur, Anführer der Beiden Throne, Vorsteher der Priester,



– wie oben –

wʃ

(m) jb

n(ī)

(n)sw

jwtī

wnī

=f

– wie oben –

Einzigster (in)

Herz von

König

der_wo_nicht_gibt

Fehler

=sein

der Große der Fünf im Tempel des Thot, Liebling des Königs, der Makellose,



ḥm-nčr

tʃpī

n(ī)

ḥr

nb-

ḥbnw

čyčy

Diener_von-Gott

erster von

Horus

Herr_von

Hebenu

Čaičai

der Erste Priester des Horus, des Herrn von Hebenu, Tschaitschai.





Text auf dem Rückenpfeiler (seitlich)



- wie oben - mrr(w) hm =f hr bj(r)t =f
- wie oben - den_liebt Diener =sein wegen Charakter =sein

Der 'Prinz', Gouverneur, Anführer der Beiden Throne, Vorsteher der Priester, den Seine Majestät liebt wegen seines Charakters,



č'č' swī =f r st rjtn =f
der_zu_geben_pflegt Armpaar =sein zu Platz den_kennt =er

der immer Hand anlegt gemäß seinen Fähigkeiten,



č'bb nčr m nfrw =f
der_herzurichten_pflegt Gott in Vollkommenheit =sein

der den Gott in seiner Vollkommenheit zu schmücken pflegt,



- wie oben -
- wie oben -

der Große der Fünf im Tempel des Thot, Tschaitchai.